

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Tito

### *In teotlatitlantli Pablo iclahcuiluilia in Tito*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo. Onsilih non tiquitl inquinmactis naquin Dios oquinpihpín macniltocacān in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan inquinmactis in tlen milauac tlen techmactia quenih ittlacachiūasqueh Dios.

<sup>2</sup> Inquinmatiltia in nichialis den yolilis tlen ica in sintitl nochipa tlen Dios, naquin amo queman istlacati, desde ipeuyan nochi omoyectencautzinoh techonmactis.

<sup>3</sup> Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia non yolilistli ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Yehuatzin Dios toTemaquixtihcatzin onechmactih mantematilti.

<sup>4</sup> Nin amatl inmitzonihcuiluilia touatzin, Tito, naquin tonpoui quemeh milauac tonnoconeū itich in tlaniltoquilstli tlen itsepanpiah. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Cristo Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetlasohitalistli, [mamitzoniconomatican,] uan ninseuiltzin māi mouantzīn.

### *Quenih moniqui isqui ninchiualis nintlayacancauan in tlaniltocanih*

<sup>5</sup> Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui, uan ixquimonpihpina uan ixquimontlali intlayacancauan in tlaniltocanih itich sehse altipetl, ohcon quen onmitzonnauatih.

<sup>6</sup> Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih amo icnamiqui icpiās itlah tlen uilis quixteneuilisquēh. San

se isiuau macpia, uan niconeuan maican tlaniltocanih naquin amo maquimihihtocan san queyasaso ninimih noso amo tlatlacamatinih.

<sup>7</sup> Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo icpias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh, pues yehua naquin Dios oquicau matlachixto itich tlen iaxcatzin. Amo mamoueyiniqui, amo sa macualanto, amo tluanqui, amo mai tlapeuالتani ica ixnamictli, uan amo mactlasohtla icltanis tomin san queyasaso.

<sup>8</sup> Yehyeh maquinyecsili in cahcalaquinih, mactlasohtla tlen yec, mamoyecyolui itich tlen icchiua, macchiua tlen cuali, mamotemacti simi inauactzinco Dios, macmati motzacuilis iixcoyan.

<sup>9</sup> Nitlamachtilis mamotlachicauili itich in tlahtol tlen milauac tlen ocmachtihqueh, ohcon uilis quinyolchicauas ocsiquin ica in chipauac tlamachtilistli, uan ica quinyolcuipas tlen iclahtolixnamiquih.

<sup>10</sup> Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih, nintlamachtilis san tlenxa xoxohyotl uan tlachahcayauah, ocachi ohcon tlamachtiah yeh naquin quihtouah in tlaniltocanih amo judíos moniqui mamojudiohnescayotican.

<sup>11</sup> Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mahsic quintlapololtihtinimih in calihticten ica tlamachtilis tlen amo icnamiqui, uan ohcon tlamachtiah san yeh nic icniquih motomintisqueh.

<sup>12</sup> Se inueyitlamachtihcau tlen poui ompa Creta, oquih-toh: “In tlacameh tlen pouih nican Creta nochipa ist-lacatih, yehuan quemeh tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuinten tlatziuqueh.”

<sup>13</sup> Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixquimonchicaucanauati mamocauacan san itich in tlen milauac tlamachtilis,

<sup>14</sup> uan amo maquinniltocacan in tlanonotzten judíos tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, dion amo

mactlacamatican nintlanauatil in tlacameh tlen mox-  
ilouah iccauah in tlen milauac.

<sup>15</sup> Innauac naquin yolchipauaqueh, nochi chipauac;  
pero innauac naquin yolpitzotiqueh, naquin amo tlanil-  
tocah, amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan  
ninyolihtic yoihtlacau.

<sup>16</sup> Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchualis  
mota nic amo milauac. Temohtih amo cualimeh, teix-  
namiquinih, uan dion se cuali chiualistli amo uilih icchi-  
uah.

## 2

### *Tlen chipauac tlamachtistli*

<sup>1</sup> Pero touatzin xontlamachtli quemeh quihtoua in  
chipauac tlamachtistli.

<sup>2</sup> Ixquimonmachtli in tetahtzitzin macmatican mamotza-  
cuilican, maninimican yec para quintlepanitasqueh,  
mamoyecyoluican itich tlen icchiuah, maican yec itich  
in tlaniltoquilistli, itich in tetlasohtlalistli uan macpiacan  
tepacahyuilistli.

<sup>3</sup> Sannoiuqui naquin tenantzitzin ixquimonmachtli  
maninimican itich tlen cuali, amo maican tepahpantanih,  
dion tluananih, yeh mactemachtican tlen cuali.

<sup>4</sup> In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh  
mactlasohtlacan nintlauical uan ninconeuan,

<sup>5</sup> maican yectlalnamiquilisehqueh, uan maican  
yolchipauaqueh, cuali macyequitacan nincalihtic, maican  
cualmeh coconeh, mactlacamatican nintlauical; tla  
ohcon icchiuah naquin amo tlaniltocah amo pitzotic  
icteneuasqueh nitlahtoltzin Dios.

<sup>6</sup> Noiuiqui ixquimonnauati in telpocameh maican yect-  
lalnamiquilisehqueh.

<sup>7</sup> Touatzin ica mocualichualis ixquimonmachtli quenih  
moniqui yec ninimisqueh. Ihuac itquimonmachtis,

ixquimonmacthi ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.

<sup>8</sup> Uan motlamachtilis mai chipauac, para amacah maquihihto. Ohcon naquin namechonixnamiqui mapinaua, uan amo mauili maquihto itlah amo cuali de namehuan.

<sup>9</sup> Ixquimonnahnauati naquin cateh temac queh esclavos maquintlacamatican itich nochi nintecouan, maquinyequitacan uan amo matlanananquilian.

<sup>10</sup> Amo maquintlachtiquilian, yehyeh itich nochi impal mauili mamoyolchicauacan, uan ohcon itich nochi ninchiualis maquitacan quen mouistic nitlamachtilis in Dios toTemaquixtihcatzin.

<sup>11</sup> Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualica temaquixtilis inauac nochi in tlalticpactlacameh yomonextih.

<sup>12</sup> Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquilistli tlen amo yec, uan techmacthia quenih matchanchiuacan itich nin tlalticpactli: matmoyecyoluican itich tlen itchiuah, matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis,

<sup>13</sup> uan ohcon matchixtocan necah tlateochiualtonal ihcuac monextis ica nimouisticchipaucatlanetzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquin toDios Ueyihcatzintli.

<sup>14</sup> Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan ohcon otechontlaxtlau uan otechquixtih imac nochi tlen amo cuali, uan ohcon otechonyolohchipau para matican tiaxcatzitzin Yehuatzin, uan ica nochi in totlaniquilis matmochicauacan itchiasqueh tlen cuali.

<sup>15</sup> Yehua nin ixquimonmacthi in tocnian, uan ixquimonyoleua. Amo ixconixmouili itquimonchicaucanotzas tla amo yec ninchiualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen mopatiu!

### 3

#### *Quenih moniqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Ixquimonilnamicti in tlaniltocanih maquinyecacuican in cuahcual tiquiuhqueh uan nocsiquin tiquiuhqueh. Maquintlacamatican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis icchiusaqueh nochi cuali chiualis.

<sup>2</sup> Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeualtican ixnamictli, yehyeh maican cualmeh coconeh, nochipa maican tlepanten innauac nochtin tocnuan.

<sup>3</sup> Porque tehuan achtoh sannoiuqui amono otmoyecyoluayah, amo ittlatlacamatinih otcatcah, otixpoliutoyah. Otihipitoyah itich tlenza pitzotictlaniquilis, uan otmopaquilismacayah itich tlen pitzotic. Otchanchiuayah itich tlen amo cuali uan nixicolistli. Otechcocolayah uan ottecocolayah.

<sup>4</sup> Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihcatzin oconnexth niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlalitzin innauac in talticpactlacameh,

<sup>5</sup> otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chiualistli otchiuqueh, tla yeh yeh nic otechonicnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.

<sup>6</sup> Dios otechoualmactih tlailiuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtihcatzin ocmochiuilihtzinoh.

<sup>7</sup> Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo ittlahtlacolehqueh, yotechaxcatih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, tlen axan itchixtoqueh.

<sup>8</sup> Nicancah tlahtol milauac, uan nochi nin tlen yonmitzoniluih ixquimonilnamictihto simi, ohcon naquin yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchi-

uasqueh cuali chiualistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.

<sup>9</sup> Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohyoluih ica in toyauehcautahuan, amo xonninintinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolixnamiqui iuan naquin motlachicauih itich nitlanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquis san nencah uan amotlen tematlani.

<sup>10</sup> Naquin quinxixinia in tlaniltocanih, ixcontlacaualti sipa noso opa, uan tla amo tlacaqui, ixconquihquixti.

<sup>11</sup> Pues yec itconmati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlatatl yomihtlaco h uan tlahtlacoua, uan ica nitlahtlacol yocmotemolih nitlatzacuilitl.

*Pablo iclaminahnauatia in Tito*

<sup>12</sup> Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yonyoluih nisqui ihcuac tlasiseyacatl.

<sup>13</sup> In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochi tlen moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.

<sup>14</sup> Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacacan icchiasqueh cuali chiualistli ihcuac moniquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui sannencah.

<sup>15</sup> Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh. Ixtechimontlahpaluili nochtin in tocniuan tlaniltocanih naquin techyequitah. Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintilil**  
**New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla**  
**(MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261